

Modärns Schwyzertütsch :

Grammatik

aacho - ich bi aacho (arriver)

ich chume aa	mir chömed aa
du chunst aa	ir chömed aa
er, si, es chunnt aa	si, Si, Si chömed aa

Cho - ich bi cho (venir)

ich chume	mir chömed
du chunsch	ir chömed
er, si, es chunt	si, Si, Si chömed

chönne - ich ha chönne (pouvoir)

ich cha (n)	mir chöned
du chasch	ir chöned
er, si, es cha (n)	si, Si, Si chöned

dörfe - ich ha dörfe (pouvoir, avoir le droit, être autorisé)

ich darf	mir dörfed
du darfsch	ir dörfed
er, si, es darf	si, Si, Si dörfed

gaa - ich bi gange (aller)

ich gaa	mir gönd
du gaasch	ir gönd
er, si, es gaat	si, Si, Si gönd

gsee - ich ha gsee (voir)

ich gsee	mir gsend
du gseesch	ir gsend
er, si, es gseet	si, Si, Si gsend

haa - ich ha ghaa (avoir)

ich ha	mir händ
du häsch	ir händ
er, si, es hät	si, Si, Si händ

haisse - ghaisse (s'appeler)

ich haisse	mir haissed
du haissisch	ir haissed
er, si, es haisst	si, Si, Si haissed

läbe - ich ha gläbt (vivre)

ich läbe	mir läbed
du läbsch	ir läbed
er, si, es läbt	si, Si, Si läbed

möge (apprécier, pouvoir, ...)

ich mag	mir möged
du magsch	ir möged
er, si, es mag	si, Si, Si möged

ich mag nümme	je n'en peux plus
ich mag dr Fritz	j'apprécie bien Fritz

müesse - ich ha müesse (devoir, falloir, être obligé de)

ich mues	mir müend
du muesch	ir müend
er, si, es mues	si, Si, Si müend

nää - ich ha gnoo (prendre)

ich näme	mir nämed
du nimsch	ir nämed
er, si, es nimt	si, Si, Si nämed

schaffe - ich ha gschaff(e)t (travailler)

ich schaffe	mir schaffed
du schaffisch	ir schaffed
er, si, es schafft	si, Si, Si schaffed

sölle (devoir)

ich sött	mir sötted
du sött(i)sch	ir sötted
er, si, es sött	si, Si, Si sötted

sii - ich bi gsi (être)

ich (i) bi	mir sind
du bisch	ir sind
er, si, es isch	si, Si, Si sind

tue - ich ha taa (faire)

ich tue	mir tüend
du tuesch	ir tüend
er, si, es tuet	si, Si, Si tüend

ufhöre - ich ha ufgöhr (arrêter)

ich höre uf	mir höred uf
du hörsch uf	ir höred uf
er, si, es hört uf	si, Si, Si höred uf

velle /wölle - ich ha welle / wölle (vouloir)

ich will / wott	mir wänd
du willsch / wottschesch	ir wänd
er, si, es will / wott	si, Si, Si wänd

wone - ich ha gwont (habiter)

ich wone	mir woned
du wonsch	ir woned
er, si, es wont	si, Si, Si woned

sich wäsche - ich ha mich gwäscht (se laver) akkusativ

ich wäsche mich	mir wäsched öis
du wäschisch dich	ir wäsched öich
er, si, es wäscht sich	si, Si, Si wäsched sich

rüefe - ich ha grüeft (appeler quelqu'un) dativ

ich rüefe dir	je t'appelle
du rüefsch mir	tu m'appelles
er, si, es rüeft im (masc + neutre)	il, elle l'appelle (lui)
er, si, es rüeft ire	il, elle l'appelle (elle)
mir rüefed öich	nous vous appelons
ir rüefed öis	vous nous appelez
si, Si, Si rüefed ine	ils les appellent
si, Si, Si rüefed lne (politesse)	ils vous appellent

gaa go + verb - (aller aller - futur immédiat)

ich gang go luege	mir gönd go schpile
du gaasch go schaffe	ir gönd go tanze
er, si, es gaat go choche	si, Si, Si gönd go schlofe

ich gang nöd go luege	mir gönd nöd go schpile
gasch du grad go paschte?	Gönd ir grad go luege?

Choo cho " verb (seltener) (aller aller - futur immédiat)

Ich chum cho luege	du chunnsch grad cho luege
---------------------------	-----------------------------------

s chunnt cho rägne	forme impersonnelle 3 ^e pers.
s chunnt scho no cho schneie	ex: parler du temps

accentuer avec **grad, grad sofort, scho no**

entre deux voyelles, on intercale souvent un « n » de liaison :
 ich gang go-n-en kafi trinke je vais (aller) boire un café

d konjugation vom hilfsverb "tue"

ich tue schaffe	mir tüend esse
du tuesch schriibe	ir tüend schlaafe
er, si, es tuet lose	si, Sie tüend uufpasse

Conditionnel - avec "würde" (le verbe est à la fin de la phrase)

ich würd gern is kino	gaa	j'irais
du würsch dr kurs	ufhöre	tu arrêterais
er würd nüme	rauche	il fumerait
mir würded d üebig	aafange	nous commencerions
ir würded sofort	schlaafe	vous dormiriez
si würded z spat	bremse	ils freineraient

Conditionnel sans "würde"

ha (avoir)	si (être)	gaa (aller)
ich hett	ich wär	ich gieng
du hetttsch	du wärsch	du giengsch
er hett	er wär	er gieng
mir, ir, si hetted	mir, ir, si wäred	mir, ir, si giengted

choo (venir)	mache (faire)	maine (être d'avis)
ich chiem	ich miech	ich mainti
du chiemsch	du miechs	du maintisch
er chiem	er miech	er mainti
mir, ir, si chiemed	mir, ir, si mieched	mir, ir, si mainted

Conditionnel des verbes nominaux

sölle devoir moral	chönne pouvoir	dörfe avoir le droit
ich sött(i)	ich chönnt(i)	ich dörft(i)
du sött(i)sch	du chönnt(i)sch	du dörft(i)sch
er sött(i)	er chönnt(i)	er dörft(i)
mir, ir, si sötted	mir, ir, si chönnted	mir, ir, si dörfted

müesse devoir (obligé)	welle vouloir	möge aimer ...
ich müest(i)	ich wett(i)	ich möcht(i)
du müest(i)sch	du wett(i)sch	du möcht(i)sch
er müest(i)	er wett(i)	er möcht(i)
mir, ir, si müested	mir, ir, si wetted	mir, ir, si möchtet

Konjunktiv / Subjonctif

Une nouvelle non vérifiée

Er seigi schiints chrank	Schiints rägni s
s haisst er chämis	S rägni schiints

Quelqu'un a dit que...

er sait er göngi jetzt

Konjunktiv / Subjonctif des verbes "normaux": terminaison en "i"

schaffe (travailler)	ufhöre (arrêter)
ich schaffi	ich höri uf
du schaffisch	du hörisch uf
er, si es schaffi	er, si, es höri uf
mir, ir, si Si schaffid	mir, ir, si, Si hörid uf

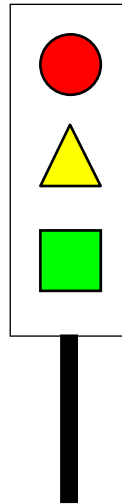
Subjonctif de quelques verbes irréguliers

haa (avoir)	sii (être)	gää (donner)
ich haigi	ich seigi	ich gäbi
du haigisch	du seigisch	du gäbisch
er, si es haigi	er, si es seigi	er, si es gäbi
mir, ir, si Si haigid	mir, ir, si Si seigid	mir, ir, si Si gäbid
cho (venir)	tue (faire)	nää (prendre)
ich chömi	ich tägi	ich nämi
du chömisch	du tägisch	du nämisch
er, si es chömi	er, si es tägi	er, si es nämi
mir, ir, si Si chömid	mir, ir, si Si tägid	mir, ir, si Si nämid
wüsse (savoir)	gaa (aller)	
ich wüssi	ich gängi	ich
du wüssisch	du gängisch	du
er, si es wüssi	er, si es gängi	er, si es
mir, ir, si Si wüssid	mir, ir, si Si gängid	mir, ir, si Si
chönne (pouvoir)	müesse (devoir)	welle (vouloir)
ich chöni	ich müesi	ich welli
du chönisch	du müesisch	du wellisch
er, si es chöni	er, si es müesi	er, si es welli
mir, ir, si Si chönid	mir, ir, si Si müesid	mir, ir, si Si wellid

ich darf / ich chan nöd fahre

ich muess nöd bremse

ich muess nöd bremse



ich muess bremse

ich chan faare

ich darf faare

Verbes à particules séparables

aachoo	chum aa	chömed Si aa	arriver
aafaa	faa aa	fanged Si aa	commencer
aagriiffe	griiff aa	griffed Si aa	agresser, attaquer
aazünde	zünd aa	zünded Si aa	allumer
abechoo	chum abe	chömed Si abe	venir en bas
abegaa	gang abe	gönd Si abe	descendre
abfaare	faar ab	faared Si ab	partir (en véhicule)
abhaue	hau ab	haued Si ab	foutre le camp
ablösche	lösch ab	lösched Si ab	éteindre
abpacke	pack ab	packed Si ab	préemballer
absitze	sitz ab	sitzed Si ab	s'asseoir
haichoo	chum hai	chömed Si hai	arriver à la maison
haigaa	gang hai	gönd Si hai	aller, rentrer à la maison
iichaufe	chauf ii	chaufed Si ii	acheter, faire ses achats
iipacke	pack ii	packed Si ii	emballer, ranger, dans la valise
iistiige	stiig ii	stiiged Si ii	monter dans un véhicule
ufechoo	chum uf	chömed Si uf	venir en haut
ufegaa	gang ufe	gönd Si ufe	monter
ufhöre	hör uf	höred Si uf	arrêter
ufmache	mach uf	mached Si uf	ouvrir
ufpasse	pass uf	passed Si uf	faire attention
ufstaa	stand uf	stönd Si uf	se lever
uftue	tue uf	tüend Si uf	ouvrir
umstiige	stiig um	Stiiged Si um	changer de véhicule
uspacke	pack us	packed Si us	déballer, défaire la valise
usstiige	stiig us	stiiged Si us	descendre
uufstaa	stand uf	stönd Si uf	se lever
uustiige	stiig uus	stiiged Si uus	descendre d'un véhicule
wiiterfaare	faar w.	Faared Si wiiter	continuer de rouler
wiitermache	mach	mached Si w.	continuer de faire qq chose
zuegriiffe	griiff zue	griiffed Si zue	se servir, saisir l'occasion

Contraction (en principe seulement la 1^{ère} personne du pluriel)

mir wänd	wänd mir	wämmer	voulons-nous ?
ir wänd	wänd ir	wänder	voulez-vous ? (forme rare)
mir sind	sind mir	simmer	sommes-nous ?
mir händ	händ mir	hämmer	avons-nous ?
mir gönd	gönd mir	gömmer	allons-nous ?
mir gänd	gänd mir	gämmer	donnons-nous ?
mir gsend	gsend mir	gsemmer	voyons-nous ?
mir müend	müend mir	müemmer	devons-nous

s gägetail - le contraire

interessant	intéressant
langwillig	ennuyeux
abwächsligsriich	varié (riche en variété)
eitöönig	monotone
offe	ouvert (pour des personnes)
ufgschlosse	ouvert (pour des personnes)
reserviert	réservé (pour des personnes)
verschlosse	fermé (pour des personnes)
glatt	amusant
blöd	bête
nett	gentil
fräch	insolent
vill(i)	beaucoup
wenig	peu
schöön	beau
wüescht	vilain
grooss	grand
chlii	petit
dick	gros
dünn	mince, svelte
tüür	cher
billig	bon marché
guet	bon
schlächt	mauvais

alt	vieux,	ancien
nöi		nouveau
jung	jeune	
suuber	propre	
dräckig	sale	
fröölich	gai	
luschtig	amusant, bonne humeur	
truurig	triste	
glücklich	heureux	
unglücklich	malheureux	
romantisch	romantique	
prosaisch	prosaïque	
überall	partout	
niene	nulle part	
nomol	encore une fois	
nie me	ne plus jamais, ne plus	
nümme	ne plus jamais, ne plus	
riich	riche	
arm	pauvre	
richtig	juste, correct	
falsch	faux	
iistiige bitte !	veuillez monter (dans le train) !	
umstiige bitte !	veuillez changer (de train) !	
uufpasse bitte !	faites attention !	

e paar uusdrück - quelques expressions

entschuldigid Si	excusez-moi
falsch verbunde	faux numéro (mal relié)
S tuet mir laid	je regrette (ça me fait mal)
uf widerlose	au revoir (au téléphone)
uf widerhöre	au revoir (au téléphone)

schlächti luune uusdrücke : exprimer sa mauvaise humeur

chasch tänke	tu penses
chumm hör uf	écoute arrête
das git's ja nöd	c'est pas possible, ça n'existe pas
das isch mir z blöd	c'est (ça m'est) trop bête
das isch s gröscht	c'est le bouquet, c'est la meilleure
das macht mi hässig	ça m'énerve
das macht mi verrückt	ça m'énerve
das regt mi uuf	ça m'énerve
gaat s no ?	ça va (encore) ?
Gopfrid schtutz	nom de bleu
gotfridli	nom de bleu
hässig sii	être de mauvaise humeur
ich glaub, ich spinne	il me semble que je deviens fou
ich han hüt würlkli kai glück	j'ai vraiment pas d'chance aujourd'hui
ich wird waansinnig	je deviens fou
isch ja gliich (egal)	c'est égal
jä nu	tant pis
läck	mince
mir schtinkt s	j'en ai marre (lit. ça me pue)
ou dää	oh, celui-là (masculin)
ou die	oh celle-là
ou das	oh, celui-là (neutre)
ou, das git s ja nöd	oh, ça n'existe pas, c'est pas possible
ou, gang mir ewäg	oh, éloigne-toi de moi (arrête)
saublöd	très bête, idiot
schtör mi nöd	ne me dérange pas
stärneföifi	tonnerre

s isch gange	c'est allé
s gaat	ça va

vom nüüni bis um elfi	de 9h00 à 11h00
vom ais bis um zwai	Pour les heures :
vom drei bis um vieri	- de 1 à 3h, sans 'i' à la fin du nbre
vom füüfi bis um achi	- dès 4h, avec 'i' à la fin du nbre

dr, en	erscht maa	le, un	premier homme
d, e	erschti frau	la, une	première femme
s, es	erschte Chind	le, un	premier enfant (neutre)
d, --	erschte persone	les, des	premières personnes

dää	ce, cet, celui, celui-ci (masculin)
dää choch	ce cuisinier
dää (daa)	celui-là
die	cette, celle, celle-ci
die frau	cette femme
die (daa)	celle-là
das	ce, cet, celui, celui-ci (neutre)
das chind	cet enfant
das (daa)	celui-là, ça-là
die	ces, ceux, ceux-ci
die büecher	ces livres
die (daa)	ceux-ci

grüesse	saluer
- guete morgue	bonjour (le matin jusqu'à 10h00)
- guete tag	bonjour (de 10h00 à 13h00)
- grüetzi (grüessich)	de 13h00 à 17h00, ou tout le temps
- guete-n-obe	bonsoir (de 17h00 à 24h00)
- guet nacht	bonne nuit (on se quitte le soir)

wänn fahrt dr Zug uf Züri ?	quand part le train pour Zürich ?
wänn chunt dr Zug vo Bärn ?	quand arrive le train de Berne ?
ich wone z Olte	j'habite à Olten

was isch für ziit ?	quelle heure est-il ?
wie schpaat isch es ?	quelle heure est-il ?

s schwyzergäld

dr föifer	s föiferli	5 rappe	5 centimes
dr Zääner - s	s zäänerli	10 rappe	10 centimes
dr Zwänzger	s zwänzgerli	20 rappe	20 centimes
dr fääfzger	s fääfzgerli	50 rappe	50 centimes
dr fränker	1 franke		1 franc
dr zwaifräkler	2 franke		2 francs
dr föifliiber	5 franke		5 francs
dr zöönernoot	10 franke		10 francs
dr zwänzgernoot	20 franke		20 francs
dr füüfzgernoot	50 franke		50 francs
dr hunderternoot	100 franke		100 francs
dr zwaihunderternoot	200 franke		200 francs
dr föifhunderternoot	500 franke		500 francs
dr tuusigernoot	1000 franke		1000 francs

l'argent suisse

Uusdrücke

di chalti schultere zaige
 frau hät d hose aa

Expressions

montrer son indifférence
 la femme porte le pantalon

Präpositione - Prépositions

uf	sur
hinder	derrière
vor	devant
näbe	à côté
under	sous
zwüsche (d)	entre
über	sur, par dessus
i	dans
a	a

Im lade : nach eme wunsch froge und en wunsch üssere

Au magasin : demander et exprimer un désir

was möchtet Si gern ? ich möchte gern ...	Que désirez-vous ? j'aimerais ...
was hettet Si gern ? ich hett gern ...	
was töörf s sii ? gänd Si mir bitte ...	

Adverbes indiquant un état immobile

- 1) sans le "d": comme renforcement de la préposition
im huus dine (il est dans la maison)
- 2) avec le "d": s'utilise seul
er isch dine (il est dedans)

ine/dine	dans / dedans	usse/dusse	dehors
une/dune	en bas	obe/dobe	en haut
vorne/divorne	devant	hine/dihine	derrière
äne/däne	à côté		

En priis froge und en priis aagää

Demander et indiquer un prix

was choschtet ? das choschtet ...	Combien coûte ? ça coûte ...
was macht das ? das macht ...	ça fait combien ? ça fait ...

Adverbes de direction

ine	dans	use	dehors
abe	en bas	ufe	en haut
absi	vers le bas	duruf	vers le haut
fürsi	(mache) avant	hindersi	(marche) arrière
füre	en avant	hindere	en arrière
ume	autour (tourner)	über	à côté

Siis erschtunne uusdrücke

exprimer son étonnement

das isch aber tüür !	mais c'est cher !
das isch aber billig !	mais c'est bon marché !
gälled Si ! n'est-ce pas (politesse) !	
gäll !	n'est-ce pas !
nöd waar ! " "	

maass - mesures de poids et de contenance

Possessiva - possessifs

en bächer raam	un gobelet de crème
en bächer yoghourt	un gobelet de yoghourt
e bälleli anke	une motte de beurre
e büchs ravioli	une boîte de ravioli
en bund banane	un régime de bananes
en büütel - beutel suppe	un sachet de soupe
e fläsche wii	une bouteille de vin
es chörbli chriesli	une barquette de cerises
es chübeli niidle	un gobelet de crème
es chübeli yoghourt	un gobelet de yoghourt
100 gramm chääs	100 grammes de fromage
es fläschli kafiraam	une petite bouteille de crème à café
es glaas gonfi	un pot de confiture
es halbpfund brot	une demi-livre de pain
es kilo banane	un kilo de bananes
en liter milch	un litre de lait
es mödeli anke	un paquet de beurre
es paar cervela	une paire de cervelas
es pack hörnli	un paquet de cornettes
es pack tee im büüteli	un paquet de thé en sachet
es pfund tomate	une livre de tomates
en sack härdöpfel	un sac de pommes de terre
es säckli ärdnüssli	un sachet de cacahuètes
es säckli täfeli	un sachet de bonbon
e schachtle praliné	une boîte de praliné
e tafele schoggi	une tablette de chocolat
e tuube sänf	un tube de moutarde

dr maa, d frau und s chind säged	miin	maa	mon	mari
	miini	frau	ma	femme
	miis	chind	mon	enfant
	miini	eltere	mes	parents
dr maa und s chind säged	diin	maa	ton	mari
	diini	frau	ta	femme
	diis	chind	ton	enfant
	diini	eltere	tes	parents
d frau sagt	siin	maa	son	mari
	siini	frau	sa	femme
	siis	chind	son	enfant
	siini	eltere	ses	parents
dr maa, d frau und s chind sagäd	ire	maa	son	mari
	iri	frau	sa	femme
	ires	chind	son	enfant
	iri	eltere	ses	parents
	öise	hund	notre chien	
	öisi	blueme	notre fleur	
	öises	ross	notre cheval	
	öisi	eltere	nos parents	
	öire	hund	votre chien	
	öiri	bueme	votre fleur	
	öires	ross	votre cheval	
	öiri	eltere	vos parents	
	ire	hund	leur chien	
	iri	bueme	leur fleur	
	ires	ross	leur cheval	
	iri	eltere	leurs parents	

Possessiva im Akkusativ

maskulin	Ich gsee	miin fründ
neutrum	"	miis auto
feminin	"	miini chatz
plural	"	miini bekannte
maskulin	du schriibsch	diin brief
neutrum	"	diis tagesbuech
feminin	"	diini charte
plural	"	diini briefe
maskulin	er trinkt	siin tee
neutrum	"	siis coca
feminin	"	siini limonade
plural	"	siini getränk
maskulin	si isst	iire chueche
neutrum	"	iires müesli
feminin	"	iiri röschtli
plural	"	iiri salät
maskulin	mir gsend	öise turm
neutrum	"	öises dorf
feminin	"	öisi chile
plural	"	öisi hüüser
maskulin	iir bruuched	öire chugelschriiber
neutrum	"	öiers auto
feminin	"	öiri maschine
plural	"	öiri büecher
maskulin	si bsueched	iire soon
neutrum	"	iires chind
feminin	"	iiri tochter
plural	"	iiri chind
maskulin	Si bruuched	lire chugelschriiber
neutrum	"	lires auto
feminin	"	liri maschine
plural	"	liri büecher

Possessiva in Dativ

maskulin	Ich schänke	miinem fründ	es telefon
neutrum	"	miinem chind	"
feminin	"	miinere fründin	"
plural	"	miinere bekannte	"
maskulin	du schriibsch	diinem fründ	en brief
neutrum	"	diinem chind	"
feminin	"	diinere fründin	"
plural	"	diinere bekannte	"
maskulin	er verchauft	siinem fründ	siin töf
neutrum	"	siinem chind	"
feminin	"	siinere fründin	"
plural	"	siinere bekannte	"
maskulin	si bringt	iirem fründ	blueme
neutrum	"	iirem chind	"
feminin	"	iirere fründin	"
plural	"	iirne bekannte	"
maskulin	mir schicked	öisem fründ	e briefmarke
neutrum	"	öisem chind	"
feminin	"	öisere fründin	"
plural	"	öisne bekannte	"
maskulin	iir chaufed	öirem vater	"
neutrum	"	öirem chind	"
feminin	"	öirer muetter	"
plural	"	öierne fründ	"
maskulin	si schänked	iirem soon	e-n-uhr
neutrum	"	iirem chind	"
feminin	"	iirer tochter	"
plural	"	iirne chind	"
maskulin	Si bringed	lirem vater	blueme
neutrum	"	lirem chind	"
feminin	"	lirer muetter	"
plural	"	lirne eltere	"

zaale - nombres / zääle - compter

nul (0)	zéro
ais (1)	un
zwei (2)	deux
trei (3)	trois
vier (4)	quatre
füüf (5)	cinq
sächs (6)	six
siibe (7)	sept
acht (8)	huit
nüün (9)	neuf
zää (10)	dix
elf (11)	onze
zwölf (12)	douze
drizää (13)	treize
vierzää (14)	quatorze
füüfzää (15)	quinze
sächzää (16)	seize
sibezää (17)	dix-sept
achzää (18)	dix-huit
nüünzää (19)	dix-neuf
zwänzg (20)	vingt
ainezwänzg (21)	vingt et un
zwaiezwänzg (22)	vingt deux
dreiezwänzg (23)	vingt trois
vierezwänzg (24)	vingt quatre
füüfezwänzg (25)	vingt cinq
sächsezwänzg (26)	vingt six
sibenezwänzg (27)	vingt sept
achtezwänzg (28)	vingt huit
nüüezwänzg (29)	vingt neuf
driiessg (30)	trente
vierzg (40)	quarante
füüfzg (50)	cinquante
sächzgz (60)	soixante
sibezgz (70)	septante
achtzgz (80)	huitante
nüünzgz (90)	nonante

hundert (100)	cent
hundertais (101)	cent un
tuusig (1000)	mille

Ordinalzaale - nombres ordinaux

erscht dr	premier le
zwait dr	deuxième le
dritt dr	troisième le
viert dr	quatrième le
füüft dr	cinquième le
sächst dr	sixième le
siebet dr	septième le
acht dr	huitième le
nüünt dr	neuvième le
zäät dr	dixième le

S fůrwort als indiräkt's objekt (dativ) - Le pronom objectif indirect

ich	-> mir	das ghört mir	à moi
du	-> dir	das ghört dir	à toi
er	-> im	das ghört im	à lui
si	-> ire	das ghört ire	à elle
(e)s	-> im	das ghört im	à lui (neutre)
mir	-> öis	das ghört öis	à nous
iir	-> öich	das ghört öich	à vous
si	-> ini	das ghört ine	à eux, à elles
Si	-> lne	das ghört lne	à vous (politesse)

Nominativ	akkusativ	dativ	nominatif	accusatif	datif
ich	mich	mir	je	moi	à moi
du	dich	dir	tu	toi	à moi
er	in	im	il	lui	à lui
si	si	ire	elle	elle	à elle
(e)s	s	im	il	lui	à lui
mir	öis	öis	nous	nous	à nous
irr	öich	öich	vous	vous	à vous
si	si	ine	ils/elles	eux/elles	à eux/...
Si	Si	lne	vous	vous	à vous

Beschtimmt artikel im dativ - article défini au datif

avec les articles suivants :

mit (avec)	nach (après)	uf (sur)
under (sous - dessous)	näbe (près de - à côté de)	über (dessus)
us (hors, dehors)	wäärend (pendant)	sit (depuis)

article	avec le/la/les	avec un/une/des	
dr (der)	mit em Michi	mit eme maa	
e (die)	mit dr Sandra	mit ere frau	
s (das)	mit em Vrene	mit eme chind	
e (die)	mit de lüüt	mit lüüt	
dr vater	mit em vater	avec le père	masculin
d mueter	mit dr mueter	avec la mère	féminin
s chint	mit em chint	avec l'enfant	neutre
d eltere	mit de -n-eltere	avec les parents	pluriel

Unbeschtimmt artikel im dativ - article indéfini au datif

D präpositione « i » und « mit » verlanged under anderem dr DATIV

biischpiil mit « i »

d familie schpaziert	im	ene	wald	masculin
d lüüt bätet	in	ere	chile	féminin
s Huebers woned	im	ene	huus	neutre
d uure werded	in	---	fabrike hergschtellt	pluriel

biischpiil mit « mit »

s fröilain Keller schpaziert	mit	emene	maa	masculin
d verchöiferin redt	mit	ere	frau	féminin
dr leerer schimpft	mit	emene	chind	neutre
d lüüt gönd	mit	---	flugzüüg i d ferie	pluriel

L'adjectif après le substantif

(adjectif invariable)

masculin

dr/en Chorb isch voll
 dr voll*i* chorb
 en voll*e* chorb
 ich ha dr voll*i* chorb iiglaade
 ich ha en voll*e* chorb iiglaade
 ich bi mit em voll*e* chorb
 ich bi mit emene voll*e* chorb

féminin

d charte isch rot
 di rot*(i)* charte
 e rot*i* charte
 ich ha di rot charte zeigt
 ich ha e rot*i* charte gspielt
 ich ha mit dr rote charte agfange
 ich ha mit ere rote charte agfange

... après l'article indéfini / défini

neutre

s/es auto isch blau
 s blau*e* auto
 es bau*s* auto
 ich ha s blau*e* auto chäuft
 ich ha es blau*s* auto chäuft
 ich bi mit em blau*e* auto choo
 ich bi mit emene blau*e* auto choo

pluriel

d möbel sind alt
 di alte möbel sind kaputt
 alti möbel sind kaputt
 ich ha di alt möbel repariert
 ich ha alti möbel verchäuft
 ich bin mit alte möbel choo
 ich bin mit alte möbel choo

je n'ai pas de place

ich ha kain platz
 du hesch kai fraag
 er het kais auto
 mir händ kaini margge

je n'en ai pas

ich ha kaine
 ich ha kaini
 er hät kais
 mir händ kaini

höch	höher	s höchscht	am höchschte
schön	schöner	s schönscht	am schönschte
guet	besser	s best	am beschte
viel	mee		am maischte
gärn	lieber		am liebschte